

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «ДИЗАЙН» ДЛЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ СОВМЕСТНОГО ИНЖЕНЕРНОГО ИНСТИТУТА: концепция, структура, содержание

К.В. Васильева

Аннотация. Обучение языку специальности иностранных студентов международных совместных образовательных программ является одной из приоритетных задач, стоящих как перед организаторами данных программ, так и перед преподавателями русского языка как иностранного (РКИ). Ввиду уникальности каждой совместной образовательной программы возникает потребность в создании специализированных учебно-методических материалов. Для повышения эффективности обучения языку специальности при подготовке учебных пособий рекомендуется не только ориентироваться на учебные планы вузов, в которых будут получать образование иностранные студенты, но и учитывать национально-психологические особенности обучаемых. В статье представлена структура и прокомментированы основные положения нового учебного пособия для китайских студентов Совместного инженерного института направления подготовки «Промышленный дизайн». Совместный инженерный институт создан Санкт-Петербургским политехническим университетом Петра Великого (СПбПУ) и Цзянсуским педагогическим университетом (ЦПУ) в городе Сюйчжоу провинции Цзянсу, КНР. Материалы статьи могут использоваться при разработке учебных материалов для китайских студентов, обучающихся по совместным программам.

Ключевые слова: международное сотрудничество, русский язык как иностранный, совместная образовательная программа, язык специальности, учебное пособие.

158

Для цитирования: Васильева К.В. Учебное пособие по языку специальности «Дизайн» для китайских студентов совместного инженерного института: концепция, структура, содержание // Преподаватель XXI век. 2021. № 4. Часть 1. С. 158–170. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-4-158-170

A LANGUAGE TEXTBOOK FOR THE SPECIALTY “DESIGN”
FOR CHINESE STUDENTS OF THE JOINT ENGINEERING INSTITUTE:
Concept, Structure, Content

K.V. Vasileva

Abstract. Teaching the language of speciality to foreign students in international joint educational programs is one of the priority tasks both for the organizers of these

© Васильева К.В., 2021



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

programs and for the teachers of the Russian as a foreign language. Given the fact that each joint educational program is unique, there is a need to create specialized teaching and learning materials. In order to increase the efficiency of learning a professional language it is recommended not only to be guided by the curricula of the universities, where foreign students will study, but also to take into consideration the national-psychological peculiarities of the students. The article presents the structure of the new textbook for Chinese students of the Joint Engineering Institute in the field of "Industrial Design". The Joint Engineering Institute was created by Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University and Jiangsu Pedagogical University in Xuzhou, Jiangsu Province, China. The materials of the article can be used in the development of teaching materials for Chinese students studying in joint programs.

Keywords: *international cooperation, Russian as a foreign language, joint educational program, language of specialty, text book.*

Cite as: Vasileva K.V. A Language Textbook for the Specialty "Design" for Chinese Students of the Joint Engineering Institute: Concept, Structure, Content. *Prepodavatel XXI vek*. Russian Journal of Education, 2021, No. 4, part 1, pp. 158–170. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-4-158-170

В настоящее время наличие совместных образовательных программ (СОП) между зарубежными вузами становится показателем конкурентоспособности и рейтинговости высшего учебного заведения. «Международные совместные программы базируются на принципах международного академического сотрудничества и могут принести значительные выгоды и преимущества образовательным организациям. Привлекательность совместных программ подразумевает, прежде всего, обеспечение высокого качества подготовки выпускников, востребованных международным рынком труда» [1, с. 99]. Заинтересованность в создании программ обмена студентами с российскими университетами отмечается со стороны разных стран: это и страны Евросоюза, и США, и страны Азии. Согласно исследованиям в области географии распространения СОП с российскими вузами, первое место занимают страны Евросоюза, второе — вузы Центральной Азии, среди которых наибольшее количество совместных программ принадлежит университетам Казахстана, а третье место занимают высшие учебные заведения Китая [2, с. 115].

В последнее время все чаще инициатором в создании СОП выступают китайские вузы, чему, безусловно, способствовал ряд договоров и соглашений, принятых между РФ и КНР, в частности:

- Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 г. [3].
 - Соглашение между Министерством образования и науки Российской Федерации и Министерством образования Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области образования от 9 ноября 2006 г. [4].
 - Меморандум о взаимопонимании и Меморандум о создании ассоциаций профильных вузов КНР и РФ между министерствами образования РФ и КНР были подписаны в 2013 г. [там же].
 - Протокол XVIII заседания Российско-Китайской подкомиссии по сотрудничеству в области образования был подписан в рамках заседания Российско-Китайской комиссии по гуманитарному сотрудничеству в октябре 2018 г. [там же].
- «Под совместной образовательной программой (СОП) в современной науке

принято понимать программу, в которой учебные организации-партнеры согласовали учебный план, критерии оценивания, требования к профессорско-преподавательскому составу, правила и принципы набора студентов и т. д.» [5, с. 184]. Так как в настоящее время единых подходов и определений в сфере качества образования не существует, то при создании совместной международной программы университеты-партнеры несут ответственность за внутренние процедуры обеспечения и контроля качества [6].

СОП «могут представлять собой самые разнообразные академические схемы обучения, начиная с реализации отдельных модулей обучения на иностранном языке в рамках определенной совместной программы, заканчивая программами, предусматривающими получение дипломов двух вузов» [7, с. 154].

В научных публикациях российских авторов встречаются различные классификации СОП. Так, Ю.Д. Артамонова в своем

исследовании, посвященном данной теме, выделяет следующие формы СОП:

- аккредитованные и валидированные программы;
- франчайзенговые программы;
- программы двойных и совместных дипломов [8].

Е.И. Медяник предлагает другую классификацию СОП:

- программы двойных степеней (Joint Degree Programs);
- программы двойного диплома (Double Diploma Programs);
- включенное обучение (Academic Exchange Programs) [5].

Всего на момент написания данной статьи на сайте Министерства образования КНР между Россией и Китаем зарегистрировано 86 действующих совместных программ, осуществляющих подготовку по 120 направлениям подготовки бакалавров, магистров и аспирантов. Как показано на диаграмме на рисунке 1, наибольшее количество СОП создано по

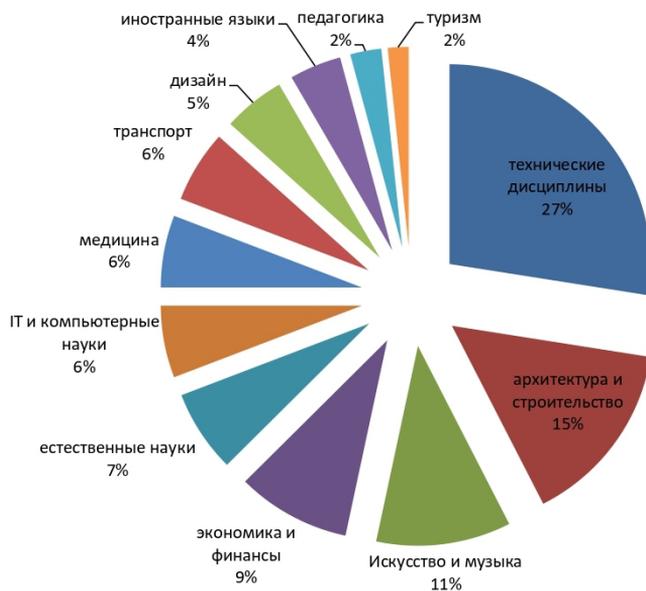


Рис. 1. Направления подготовки СОП России и Китая

техническим дисциплинам (27%), по архитектуре и строительству (15%) и дисциплинам, связанным с искусством (13%). Совместные программы, занимающиеся подготовкой дизайнеров, представлены в 4 провинциях, 5 университетах Китая и составляют 5% от общего числа специальностей [9].

Совместные программы между Россией и Китаем могут представлять собой как краткосрочные стажировки, заканчивающиеся выдачей сертификатов, так и программы двойных дипломов различных схем обучения. Поскольку любая из данных СОП предполагает не одинаковое по длительности, но обязательное обучение китайских студентов в российском вузе-партнере, то вполне закономерно встает вопрос о необходимости предварительной языковой подготовки иностранных слушателей к этому обучению на русском языке. Ввиду того, что учебные планы для каждой совместной программы самостоятельно разрабатываются вузами-партнерами и являются уникальными, возникает потребность в разработке специальных учебно-методических средств обучения русскому языку для каждой СОП.

В 2016 г. Санкт-Петербургским политехническим университетом Петра Великого (СПбПУ) и Цзянсуским педагогическим университетом (ЦПУ) в городе Сюйчжоу провинции Цзянсу КНР был создан Совместный инженерный институт, дающий возможность китайским студентам получить два диплома — китайский и российский. Совместный инженерный институт осуществляет подготовку по 4 программам бакалавриата и по 2 программам магистратуры. Для программ бакалавриата предусматривается обучение в течение первых двух лет в Китае, в ЦПУ, и двух последующих — в России, в СПбПУ [10]. Одно из направлений подготовки по программе

бакалавриата — это «Промышленный дизайн». В рамках данной совместной программы изучение русского языка для китайских студентов начинается в середине первого семестра первого курса в Китае и продолжается в течение последующих трех семестров до конца второго курса (количество академических часов согласно учебным планам составляет от 12 до 16 в неделю). За это время учащиеся, начиная изучать русский язык с нуля, должны не только достичь языковой и речевой компетенции в объеме первого сертификационного уровня по общему владению, но и освоить терминологический и лексико-грамматический минимумы языка специальности, необходимые для обучения на третьем курсе СПбПУ в учебной группе совместно с российскими студентами. Для достижения таких результатов в условиях обучения вне языковой среды, безусловно, недостаточно учебных материалов, рассчитанных на широкий круг иностранных слушателей и используемых на подготовительных факультетах, так как студенты Совместного инженерного института (в отличие от учащихся предвуза) сосредоточены не только на изучении русского языка, но и совмещают его освоение с другими дисциплинами учебной программы первого и второго курсов на китайском языке.

Специально для китайских студентов Совместного инженерного института, обучающихся по программе бакалавриата «Промышленный дизайн», в Высшей школе международных образовательных программ СПбПУ создано учебное пособие по русскому языку «Русский язык как иностранный. Язык специальности. Дизайн» [11; 12].

Методической базой при разработке данного учебного пособия по языку специальности являются исследования в области методики обучения языку и

речевой коммуникации, формирования коммуникативной компетенции субъектов профессионального образования таких ученых-исследователей, как И.А. Зимняя, О.Д. Митрофанова, Е.И. Мотина, В.Г. Костомаров, М.Н. Вятютнев и др. [13; 14].

Необходимый уровень владения русским языком для успешного освоения материалов учебного пособия «Русский язык как иностранный. Язык специальности. Дизайн» — А2/В1 (некоторые задания последних уроков требуют более высокого уровня — В1/В2). В связи с этим работу по пособию рекомендуется начинать на втором курсе и продолжать в течение двух семестров, совмещая с занятиями по общему владению русским языком. Для наибольшей результативности обучения по данному пособию важно соблюдение следующих требований, а именно:

- занятия по языку специальности должен проводить только преподаватель из российского вуза-партнера, являющийся носителем языка, владеющий методикой преподавания русского языка как иностранного и имеющий опыт работы с китайской аудиторией (из многолетнего опыта работы с вузами КНР можно заключить, что на данный момент степень педагогической и языковой подготовки китайских преподавателей русского языка не соответствует уровню, необходимому для эффективного преподавания языка специальности);

- аудиторная нагрузка по языку специальности должна составлять, как минимум, 6–8 часов в неделю и быть поделена на несколько дней (китайская сторона не всегда понимает важность распределения учебной нагрузки и приоритетности занятий по языку специальности, стремясь либо сократить количество часов, либо объединить все занятия за неделю в один день);

- количество студентов в учебной группе не должно превышать 15–20 человек (численность групп в китайских университетах — это остро стоящая проблема для обеспечения качества преподавания русского языка, и случаи комплектования групп из 50–60 человек являются, к сожалению, очень частыми).

Структура презентуемого учебного пособия «Русский язык как иностранный. Язык специальности. Дизайн» разработана преподавателями Центра русского языка Высшей школы международных образовательных программ совместно с преподавателями-предметниками Высшей школы архитектуры и дизайна Инженерно-строительного института, где, начиная с 3 курса, будут продолжать свое обучение студенты Совместного института. Опираясь на содержание учебных планов первых двух курсов, были выделены профильные дисциплины, знание лексики и основных положений которых будут необходимы китайским учащимся при обучении на 3 и 4 курсах в России. Таким образом, каркас учебного пособия «Русский язык как иностранный. Язык специальности. Дизайн» составили следующие дисциплины: «Введение в дизайн», «Основные понятия композиции», «Цветоведение», «Начертательная геометрия» и «Инженерная графика». В рамках дисциплины «Введение в дизайн» раскрываются основные положения дизайна, учащиеся знакомятся с базовой лексикой и различными направлениями дизайна. В разделе «Основные понятия композиции» рассматриваются такие понятия, как композиционный центр, художественные средства композиции, симметрия и асимметрия, статика и динамика композиции, перспектива, светотень. В разделе «Цветоведение» изучаются спектральные цвета, оттенки и сложные цвета, характеристики цвета, цветовые круги, гармоничные

сочетания цветов. В двух смежных дисциплинах «Начертательная геометрия» и «Инженерная графика» студенты знакомятся с инженерной лексикой, необходимой им для построения эскизов и чертежей их дизайн-проектов: виды проекции на плоскость, символика в начертательной геометрии и инженерной графике, государственные стандарты к оформлению технической документации, форматы и масштабы, правила изображения предметов на чертежах.

Помимо четко разработанной структуры пособия, опирающейся на учебные планы Инженерно-строительного института СПбПУ, где будут продолжать свое обучение иностранные студенты Совместного инженерного института, важно отметить разработку национально-ориентированной системы заданий, созданной с учетом личностных и психологических особенностей китайских учащихся и нацеленной на проработку наиболее часто вызывающих затруднение аспектов языка специальности и видов речевой деятельности.

Наличие в каждом уроке заданий на аудирование

Задания на аудирование выполняются после прослушивания отрывков лекций или просмотра видео по теме урока и представляют собой либо заполнение пропусков в тексте, либо ответы на вопросы теста по прослушанному материалу, либо проверку на достоверность или ложность утверждений, либо выявление логических закономерностей в прослушанных отрывках. Как неоднократно отмечалось в многочисленных научно-методических исследованиях, для китайской аудитории восприятие звучащей речи на слух является самым сложным видом речевой деятельности. Поэтому закрепление изученного материала именно через

аудирование текста с уже знакомой лексикой помогает студентам не только закрепить свои знания по теме урока, но и дает им ощущение и осознание своих возможностей слышать и понимать звучащую русскую речь. Это способствует постепенному снятию психологического страха перед лекциями на русском языке и повышает уверенность в собственных силах.

Обилие заданий на словообразование

Одной из проблем, с которыми сталкиваются преподаватели русского языка в китайской аудитории, является необдуманый перевод каждого незнакомого слова. Студентов практически невозможно оторвать от их словарей. Цель заданий на словообразование — это научить учащихся смотреть «в слово», научить их видеть уже знакомые морфемы и понимать на первый взгляд новое слово. В учебном пособии представлены следующие задания на словообразование:

- образование существительных в значении «процесс» от глаголов
(*изображать* + *-ени-* + *-е* = *изображение*; *выполнять* + *-ени-* + *-е* = *выполнение*);
- образование существительных в значении «свойство» от прилагательных
(*размытый* + *ость* = *размытость*; *активный* + *ость* = *активность*);
- образование прилагательных от существительных
(*динамика* (*к/ч*) + *н* + *ый* = *динамичный*; *цвет* + *ов* + *ой* = *цветовой*);
- образование сравнительной формы прилагательных
(*светлый* + *ее* = *светлее*; *объемный* + *ее* = *объемнее*);
- образование сложных слов из двух
(*взаимный* + *о* + *отношение* = *взаимотношение*; *место* + *положение* = *местоположение*);
- образование прилагательных, выражающих цветовые оттенки

(голубой + ова + т + ый = голубоватый; синий + ева + т + ый = синеватый);

- образование прилагательных, выражающих сложные цвета

(красный + о + оранжевый = красно-оранжевый; синий + е + серый = синесерый);

- образование модифицированных форм существительных разговорного стиля, выражающих эмоционально-экспрессивное отношение говорящего

(дом + -ик = домик; человек (к/ч) + ек = человек).

Задание 17. Посмотрите на иллюстрации, которые демонстрируют прямое значение глаголов. Объясните, как вы понимаете переносное значение этих глаголов с существительным «взгляд»



Рисунок 18. Цеплять

Рисунок 19. Притягивать

Рисунок 20. Приковывать

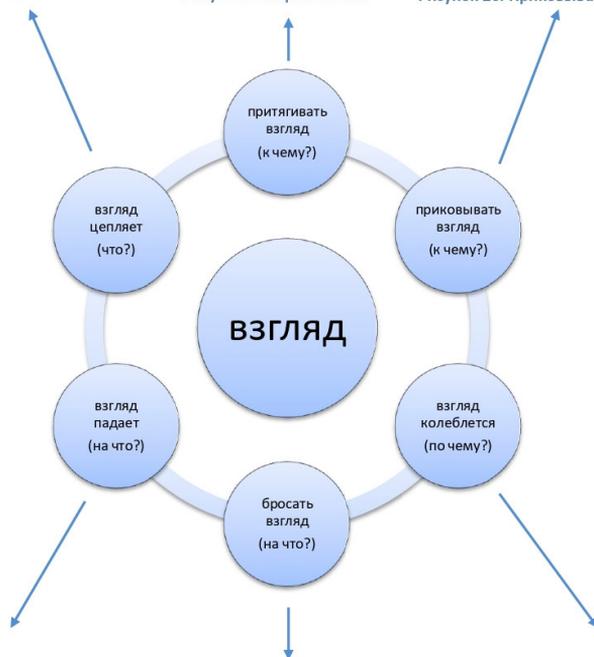


Рисунок 21. Падать



Рисунок 22. Бросать

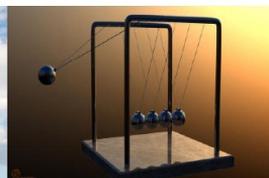


Рисунок 23. Колебаться

Рис. 2. Пример презентации новой лексики через визуализацию

Визуализация учебного материала

В учебном пособии «Русский язык как иностранный. Язык специальности. Дизайн» большое внимание уделено графическому оформлению уроков и наглядному материалу. Ввиду многозначности

большого количества русских слов и несовершенства русско-китайских словарей, часто объяснить значение слова именно в данном конкретном контексте проще и эффективнее через визуальный материал. Например, на рисунке 2 можно увидеть задание на лексику, представляющее переносное значение глаголов в

Задание 4. Заполните таблицу по образцу

СВЕТ		
что делает?	какой?	что? (процесс)
1. излучаться – излучиться	излучаемый →	излучение
2. отражаться – отразиться	_____ →	_____
3. поглощаться – поглотиться	_____ →	_____

Задание 5. Напишите словосочетания и фразы по образцу. Используйте слова из задания 4

1. Свет излучается; излучаемый свет; процесс, когда свет излучается, называется излучением.
2. _____
3. _____

Задание 6. Напишите, какие процессы вы видите на рисунке. Используйте слова из задания 4

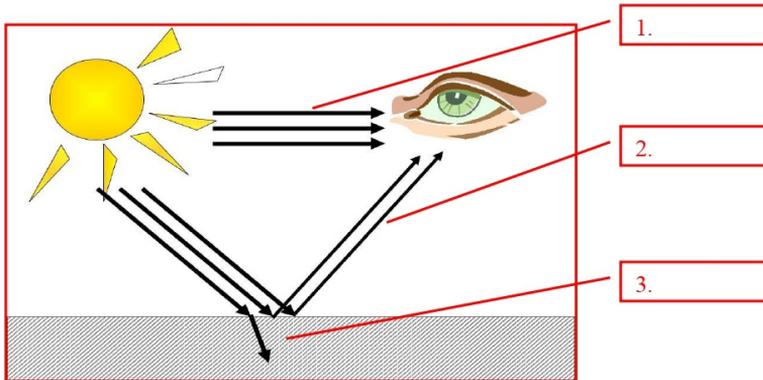


Рис. 3. Пример закрепления новой лексики через визуализацию

сочетании с лексемой «взгляд». На рисунке 3 задание на визуализацию является завершающим и закрепляющим в блоке из трех заданий, направленных на знакомство с новой лексикой и грамматическими правилами ее употребления в речи.

Наличие готовых схем для монологических высказываний

Задания на обучение говорению также вызывают трудности у китайских

учащихся. В данном учебном пособии эти задания разнообразны: описание иллюстраций по предъявленным схемам, пересказ текста с трансформацией формы передачи информации, обобщение знаний, полученных на уроке в общий рассказ, построение диалогов по теме урока и т. д. Важной особенностью таких заданий в этом пособии является наличие готовых схем для составления расширенного монолога. Например, в уроке о

Задание 13. Выпишите из текста объекты проектирования каждого направления дизайна

Направление дизайна	Объекты проектирования
Промышленный дизайн	_____
Графический дизайн	_____
Архитектурный дизайн	_____
Ландшафтный дизайн	_____
Дизайн одежды	_____
Компьютерный дизайн	_____

Задание 14. Расскажите о назначении каждого направления дизайна. Используйте схему для ответа:

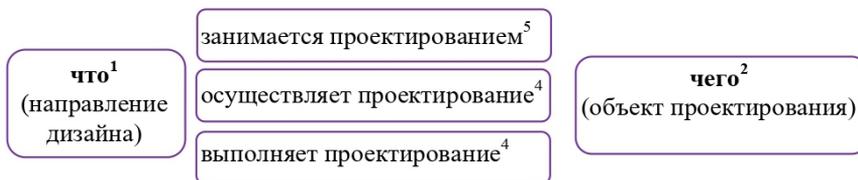


Рис. 4. Пример задания на говорение с использованием опорной схемы

Задание 12. Определите, какими выразительными художественными средствами выполнены следующие изображения (рисунки 12-17). Используйте для ответа следующие грамматические схемы:

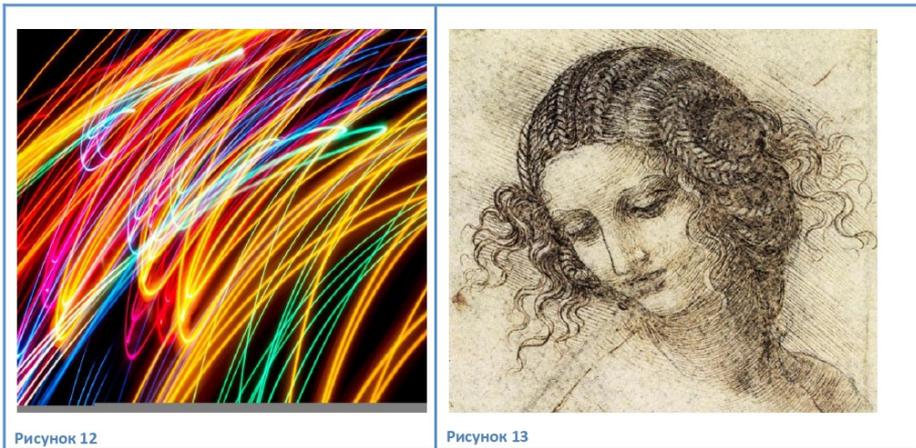


Рис. 5. Пример задания на говорение с использованием опорной схемы

различных направлениях в дизайне после изучения необходимой лексики и знакомства с текстом обучаемым предлагается выписать из текста объекты проектирования для каждого направления дизайна, а затем по данным таблицы с опорой на предлагаемую схему рассказать о направлениях дизайна (рис. 4). В уроке по композиции посттекстовым заданием на закрепление лексики является описание выразительных художественных средств прилагаемых изображений (рис. 5).

Словарь, составленный автором пособия

Как уже отмечалось ранее, многозначность русских слов и ошибки их перевода часто приводят к недопониманию или ошибочной интерпретации тех или иных слов. В данном пособии автор, владея английским и китайским языками, сделал самостоятельный перевод, исходя из контекста и проводя аналогию для каждой конкретной лексемы.

В завершении данной статьи необходимо отметить, что материалы учебного пособия

«Русский язык как иностранный. Язык специальности. Дизайн» перед изданием прошли апробацию в аудитории в течение трех лет как в очном формате обучения, так и в дистанционном. В ходе апробации были учтены все трудности, с которыми сталкивались студенты, а также откорректированы и дополнены некоторые задания.

Таким образом, презентуемое учебное пособие «Русский язык как иностранный. Язык специальности. Дизайн» может быть использовано в вузах Китая и России для подготовки китайских студентов-дизайнеров к обучению по программам бакалавриата по специальности «Дизайн» на русском языке.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Заботкина, В.И., Маколов, В.И.* Проектирование системы обеспечения качества совместных международных образовательных программ // *Primo Aspectu*. 2021. № 1 (45). С. 98–103.
2. *Морачевская, К.А., Лачининский, А.С., Зиновьев, А.С.* География международного сотрудничества в сфере высшего образования ведущих университетов России // *Региональные исследования*. 2016. № 4. С. 114–119.
3. *Российская газета*. № 134 от 17 июля 2001 года.
4. *Электронный фонд правовой и нормативно-технической информации*. URL: docs.cntd.ru (дата обращения: 02.06.2021).
5. *Медяник, Е.* Взаимодействие России и Китая в области подготовки бакалавров и магистров // *Вестник РГГУ. Серия: Политология. История. Международные отношения. Зарубежное регионоведение. Востоковедение*. 2018. № 1 (11). С. 68–85.
6. *Олейникова, О.Н., Горылев, А.И.* Вопросы качества при реализации международных совместных программ // *Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Проблемы высшего образования*. 2018. № 3. С. 128–134.
7. *Ноткина, Н.А., Погосян, В.А.* Совместные международные образовательные программы // *Universum: Вестник Герценовского университета*. 2013. № 3. С. 154–157.
8. *Артамонова, Ю.Д., Демчук, А.Л., Караваева, Е.В.* Совместные образовательные программы вузов: состояние, проблемы, перспективы. М.: КДУ, 2011.
9. *Информационная платформа по надзору за учебными заведениями Министерства образования КНР*. URL: <http://www.crs.jsj.edu.cn/approval/detail/2247> (дата обращения: 02.06.2021).
10. *Васильева, К.В.* Обучение языку специальности студентов Совместного инженерного института направления подготовки «Промышленный дизайн» // *Неделя науки СПбПУ. Материалы научной конференции с международным участием*. 2019. С. 63–65.
11. *Васильева, К.В.* Русский язык как иностранный. Язык специальности. Дизайн. СПб.: ПОЛИТЕХ-ПРЕСС, 2021.
12. *Васильева, К.В.* Русский язык как иностранный. Язык специальности. Дизайн: практикум СПб.: ПОЛИТЕХ-ПРЕСС, 2021.
13. *Мотина, Е.И.* Избранные труды: сборник. Москва: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 2005.
14. *Методика преподавания русского языка как иностранного / О.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров, М.Н. Вятютнев и др.* Москва: Русский язык, 1990. 268 с.

REFERENCES

1. Zabotkina, V.I., Makolov, V.I. Proektirovanie sistemy obespechenija kachestva sovmestnyh mezhdunarodnyh obrazovatelnyh programm [Designing Quality Assurance System for International Joint Study Programs], *Primo Aspectu*, 2021, No. 1 (45), pp. 98–103. (in Russ.)
2. Morachevskaja, K.A., Lachininskij, A.S., Zinovev, A.S. Geografija mezhdunarodnogo sotrudnichestva v sfere vysshego obrazovanija vedushhijh universitetov Rossii [Geography of Major Russian Universities International Cooperation in Higher Education], *Regionalnye issledovanija* = Regional Researches, 2016, No. 4, pp. 114–119. (in Russ.)
3. *Rossijskaja gazeta* [Russian Newspaper], No. 134, July 17, 2001. (in Russ.)
4. *Jelektronnyj fond pravovoj i normativno-tehnicheskoy informacii* [Electronic Fund of Legal and Regulatory and Technical Information]. Available at: docs.cntd.ru (accessed: 02.06.2021). (in Russ.)
5. Medjanik, E. Vzaimodejstvie Rossii i Kitaja v oblasti podgotovki bakalavrov i magistrov [Cooperation between Russia and China in the Field of Bachelor's and Master's Training], *Vestnik RGGU. Serija: Politologija. Istorija. Mezhdunarodnye otnoshenija. Zarubezhnoe regionovedenie. Vostokovedenie* = Bulletin of the Russian State University for the Humanities. Series: Political Science. History. International Relations. Foreign Regional Studies. Oriental Studies, 2018, No. 1 (11), pp. 68–85. (in Russ.)
6. Olejnikova, O.N., Gorylev, A.I. Voprosy kachestva pri realizacii mezhdunarodnyh sovmestnyh programm [Quality Issues Concerning Implementation of International Joint Programmes], *Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Serija: Problemy vysshego obrazovanija* = Bulletin of the Voronezh State University. Series: Problems of Higher Education, 2018, No. 3, pp. 128–134. (in Russ.)
7. Notkina, N.A., Pogosjan, V.A. Sovmestnye mezhdunarodnye obrazovatelnye programmy [Joint International Educational Programs], *Universum: Vestnik Gercenovskogo universiteta* = Universum: Herzen State Pedagogical University of Russia, 2013, No. 3, pp. 154–157. (in Russ.)
8. Artamonova, Ju.D., Demchuk, A.L., Karavaeva, E.V. *Sovmestnye obrazovatelnye programmy vuzov: sostojanie, problemy, perspektivy* [Joint Educational Programs of Universities: State, Problems, Prospects]. Moscow: Knizhnyj Dom Universitet, 2011, 56 p. (in Russ.)
9. *Informacionnaja platforma po nadzoru za uchebnymi zavedenijami Ministerstva obrazovanija KNR* [Information Platform on Supervision of Educational Institutions of the Ministry of Education of the People's Republic of China]. Available at: <http://www.crs.jsj.edu.cn/aproval/detail/2247> (accessed: 02.06.2021). (in Russ.)
10. Vasileva, K.V. Obuchenie jazyku specialnosti studentov sovmestnogo inzhenernogo instituta napravlenija podgotovki "Promyshlennyj dizajn" [Teaching the Specialty Language to Students of the Joint Engineering Institute of the Industrial Design Training Area]. In: *Nedelja nauki SPbPU* [Science Week of Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University: Materials of the Scientific Conference with International Participation], 2019, pp. 63–65. (in Russ.)
11. Vasileva, K.V. *Russkij jazyk kak inostrannyj. Jazyk specialnosti. Dizajn* [Russian as a Foreign Language. The Language of the Specialty. Design]. St. Petersburg: POLITEH-PRESS, 2021, 175 p. (in Russ.)
12. Vasileva, K.V. *Russkij jazyk kak inostrannyj. Jazyk specialnosti. Dizajn: praktikum* [Russian as a Foreign Language. The Language of the Specialty. Design: Practicum]. St. Petersburg: POLITEH-PRESS, 2021, 83 p. (in Russ.)

13. Motina, E.I. *Izbrannye trudy: sbornik* [Selected Works: Collection]. Moscow: Rossijskij universitet družby narodov, 2005. (in Russ.)
 14. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo* [Methods of Teaching Russian as a Foreign Language], O.D. Mitrofanova, V.G. Kostomarov, M.N. Vyatyutnev et al. Moscow: Russkij yazyk, 1990, 268 p. (in Russ.)
-

Васильева Кристина Вячеславовна, старший преподаватель, центр русского языка как иностранного, Высшая школа международных образовательных программ, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 11_22_07@list.ru

Kristina V. Vasileva, Senior Lecturer, Centre of Russian as a Foreign Language, Higher School of International Educational Programs, Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, 11_22_07@list.ru

Статья поступила в редакцию 09.07.2021. Принята к публикации 10.09.2021

The paper was submitted 09.07.2021. Accepted for publication 10.09.2021